

候選人平台的電子地址通知書
**NOTIFICATION OF THE ELECTRONIC ADDRESS OF THE
CANDIDATE'S PLATFORM**

《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第541L章)第92條
Section 92 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541 L)

鄉郊補選 (*原居民代表/居民代表/街坊代表)
Rural By-election

(*Indigenous Inhabitant Representative / Resident Representative/ Market Town)

鄉事委員會
Rural Committee

村/墟鎮
Village/ Market Town

補選日期 : _____ 年 _____ 月 _____ 日

Date of By-election : _____

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫候選人平台的電子地址通知書說明》(“說明”)。]
[Note: Please read the “Notes on Completion of Notification of the Electronic Address of the Candidate’s Platform” (“Note(s)”) before completing this notification.]

致：民政事務總署署長

To : Director of Home Affairs

第一部分 候選人/選舉代理人資料

PART I INFORMATION OF CANDIDATE/ELECTION AGENT

*候選人/選舉代理人中文姓名(正楷) : _____
Name in Chinese of *Candidate/Election Agent : _____ (姓 Surname) (名 Other name)

*候選人/選舉代理人英文姓名(正楷) : _____
Name in English of *Candidate/Election Agent : _____ (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

香港身分證號碼 : _____
Hong Kong Identity Card Number : _____

聯絡電話號碼 : _____
Contact Phone Number : _____

候選人平台的電子地址 : _____
Electronic Address of
the Candidate’s Platform : _____

簽署 : _____
Signature: _____

日期 : _____
Date : _____

第二部分 候選人同意書

PART II CONSENT OF CANDIDATE

我為上述補選的候選人，現同意本通知書第一部分所指明的人士代表我通知民政事務總署有關我的「候選人平台」的電子地址。

I, being the candidate for the above By-election, hereby give consent to the person stated in Part I of this notification to notify the Home Affairs Department on behalf of me of the electronic address of my "Candidate's Platform".

候選人中文姓名（正楷）：

Name in Chinese of Candidate:

（姓 Surname）

（名 Other name）

候選人英文姓名（正楷）：

Name in English of Candidate:

(in BLOCK LETTERS)

（姓 Surname）

（名 Other name）

香港身分證號碼：

Hong Kong Identity Card Number :

簽署：

Signature :

日期：

Date :

備註： * 請刪去不適用者。

Note : * Please delete whichever is inapplicable.

填寫候選人平台的電子地址通知書說明

Notes on Completion of Notification of the Electronic Address of the Candidate's Platform

1. 為符合《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第541L章)第92(2)條與選舉廣告有關的公眾查閱規定,“候選人平台”是指由候選人或獲其授權的人士所維持以供候選人在發布選舉廣告後的1個工作天(即公眾假期及星期六以外的任何一天)內上載選舉廣告詳情予公眾查閱的公開平台。

To comply with the public inspection requirement governing election advertisements under section 92(2) of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap 541L), the “Candidate’s Platform” refers to an open platform maintained by the candidate/a person authorised by the candidate which allows the candidate to post election advertisement particulars, **within 1 working day (i.e. any day other than a general holiday and Saturday) after the publication of an election advertisement** for public inspection.

2. 請候選人於本通知書第一或第二部分以中文及英文提供他／她的姓名,以便在中央平台上顯示候選人的資料。如本通知書的第一部分的申請人為候選人的選舉代理人,候選人必須填寫及簽署本通知書的第二部分。

Candidate should provide his/her name in both Chinese and English in Part I or II of this notification so as to display the information of candidate at the Central Platform. If the applicant in Part I of this notification is the election agent of the candidate, the candidate has to complete and sign Part II of this notification.

3. 若候選人選擇自行維持一個平台以上載其選舉廣告詳情供公眾查閱,他／她必須在發布首個選舉廣告前的最少3個工作天內,向民政事務總署署長提供該平台的電子地址。在建立候選人平台時,候選人亦須確保該平台符合《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第541L章)第92條及《鄉郊代表選舉活動指引》第四章及附錄三的規定及要求。現夾附候選人平台建議版面設計(見附件),以供參閱。

If candidate chooses to maintain a platform of his/her own for the posting of election advertisement particulars for public inspection, he/she must provide the electronic address of the platform to the Director of Home Affairs **at least 3 working days before** publication of the first election advertisement. In establishing a Candidate’s Platform, candidate must ensure that the platform complies with the rules and requirements as set out in section 92 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), and Chapter 4 and Appendix C of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Elections”. A proposed layout design of Candidate’s Platform is attached for ease of reference (see Annex).

4. 候選人須確保候選人平台繼續運作直至選舉申報書的文本根據《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)第41條可供查閱的期間結束為止,以便公眾查閱選舉廣告。

Candidate must ensure the his/her Candidate’s Platform continues to operate until the end of the period for which copies of elections returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap.554) to facilitate public inspection of the election advertisement.

5. 候選人在候選人平台載有已發布之選舉廣告所招致的所有選舉開支,須在「選舉開支及接受選舉捐贈之申請書及聲明書」內申報。

All election expenses incurred for the published election advertisements contained in the Candidate’s Platform must be declared in the “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations”.

6. 填妥的通知書，可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式送交民政事務總署署長（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓、電郵地址：rre@had.gov.hk、傳真號碼：2591 6392）。

The duly completed notification may be delivered by hand, by post, by electronic mail or facsimile transmission to the Director of Home Affairs (address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong, e-mail address: rre@had.gov.hk, facsimile transmission number: 2591 6392).

7. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。

If the candidate has any difficulty in completing this notification, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.

8. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification-

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notification will be used by the Electoral Affairs Commissions, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and government departments concerned for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this notification may be provided to other authorised departments/organisations/persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她在通知書所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in this notification in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notification (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

民政事務總署
2016年10月
Home Affairs Department
October 2016

候選人平台建議版面設計 Proposed Layout Design of Candidate's Platform

選舉 Election: 2016年11月鄉郊補選 2016 November Rural By-election
 鄉村／墟鎮 Village/ Market Town: 屋頭 Uk Tau
 鄉事委員會 Rural Committee: 上水區 Sheung Shui District
 候選人編號 Candidate No.: 1
 候選人姓名 Name of Candidate : 陳大文 Chan Tai Man

選舉廣告詳情(依發布日期降序排列) Election Advertisement Particulars (in descending order according to 'Date of Publication')

項目 Item	選舉廣告類別 Election Advertisement Type	製作/ 印製日期 Date of Production/ Printing (dd-mm-yyyy)	製作/ 印製的 文本 數目 Number of Copies Produced/ Printed	發布日期 Date of Publication (dd-mm-yyyy)	發布的文本 數目 Number of Copies Published	選舉廣告 檔案/連結 Election Advertisement File/Link	准許/授權文件 Permission/ Authorization	尺寸/ 面積 Size/ Dimension	發布方式 Manner of Publication	製作人/ 印刷人的 姓名 Name of Producer/ Printer	製作人/ 印刷人的 地址 Address of Producer/ Printer	修正日期 Date of Correction (dd-mm-yyyy)	選舉廣告 檔案/連結 移除日期 Date of Removal of Election Advertisement File/Link (dd-mm-yyyy) [原因 Reason]
1	小冊子 Pamphlets	10-11-2016	100	15-11-2016	100	File1.jpg	-	A4	街頭派發 Distributed on street	AA 印刷 公司 AA Printing Company	地址 Address	-	-
2	橫額 Banners	11-11-2016	20	15-11-2016	20	File2.jpg	Authorization. jpg	1米 x 2.5米 1m x 2.5m	懸掛於 路邊鐵欄 Hanged on roadside railing	BB 製作 公司 BB Producer	地址 Address	-	-
註	-	-	-	-	-	File2 (Revised).jpg	-	-	-	-	-	16-11-2016	-
3	海報 Posters	9-11-2016	150	15-11-2016	150	http://www. XXX.com.hk/ poster.jpg	Permission.jpg	A3	大廈大堂 張貼 Posted at lobby of a building	CC 印刷 公司 CC Printing Company	地址 Address	-	-

註：只顯示曾被修正的資料。Note: Only corrected particular(s) will be shown.

同意書 Consent

項目 Item	檔案 File	備註 Remark
1	Consent1.jpg	-
2	Consent2.jpg	同意書已於 20-11-2016 撤銷 Consent revoked on 20-11.2016